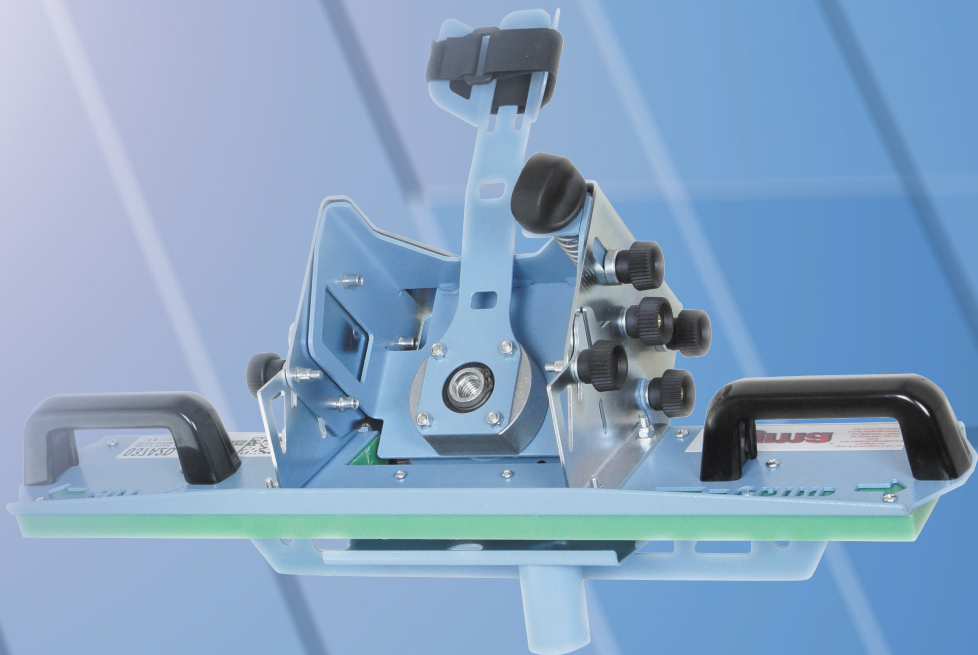


sigma®

Made in Italy di Ambrogiani



Istruzioni per l'uso della JOLLY-EDGE

Art. 37A3D/37A3PD



Instructions for use JOLLY-EDGE

Art. 37A3D/37A3PD



Mode d'emploi JOLLY-EDGE

Art. 37A3D/37A3PD



Gebrauchsanleitung für JOLLY-EDGE

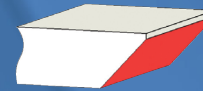
Art. 37A3D/37A3PD

 CONFIGURAZIONE VERSIONE "JOLLY":

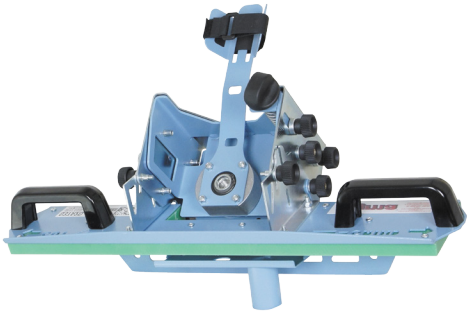
 CONFIGURATION DU COUPE:


 "MITER" CONFIGURATION:

 SCHNEIDSET:




Art. 37A3D - 37A3PD




 Questa attrezzatura può eseguire due lavorazioni differenti:


- "JOLLY" del bordo della piastrella tramite disco da taglio.
- "MEZZO TORO" Profilatura del bordo della piastrella tramite mola sagomata.

 This equipment can perform two different processes:

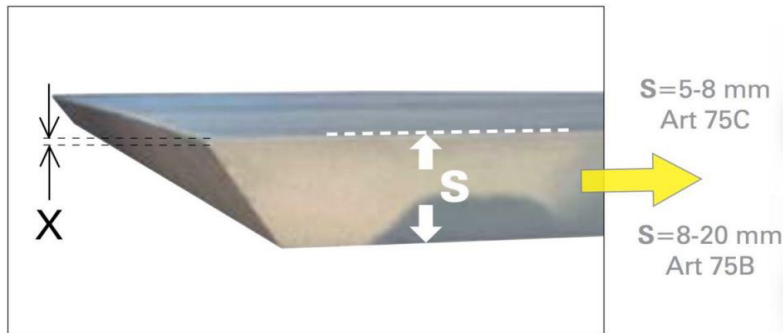
- Miter of the tile edge by blade.
- Bullnose/Rounded edges of the tile by a shaped grinding wheel.

 Cet outil peut faire deux types d'emplois différents:

- Coupe en biais du bord de la tuile avec un disque diamanté.
- Profilage/arrondissement du bord de la tuile avec une roue de diamant.

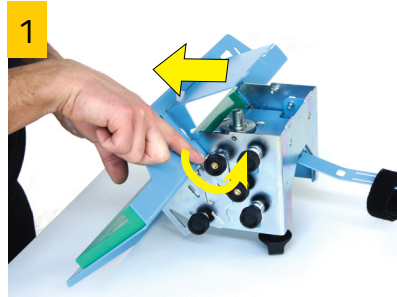
 Diese ausrüstung kann zwei verschiedene Prozesse durchführen:


- Schliff entlang der gesamten Länge der Fliese mit einer Diamantscheibe.
- Ausführung von runden Fasen mit Diamantschleifscheibe.





S=5-8 mm
Art 75C


S=8-20 mm
Art 75B

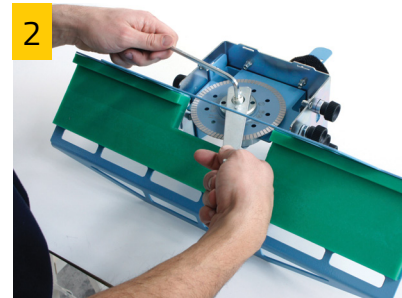



 Rimuovere il carter di protezione allentando i pomelli indicati su entrambi i lati.


 Remove the protective cover by loosening the knobs shown on both sides.


 Enlever l'enveloppe de protection, en desserrant les poignées/boutons indiqués sur les deux côtés.

 Entfernen Den Schutz durch die Knöpfe Lockerung auf beiden seiten.

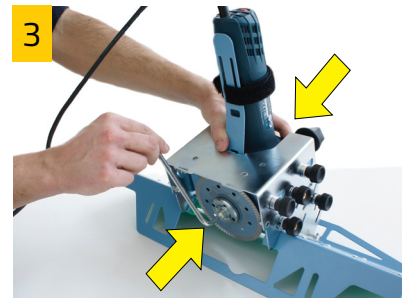



 Montare il disco diamantato.

 Mount the diamond blade.

 Monter le disque de diamant.


 Mount Die Diamantscheibe.

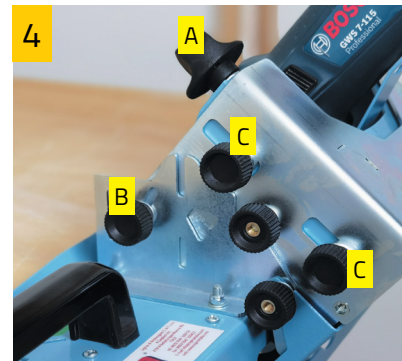



 Avvitare il flessibile sulla macchina poi stringerlo con il cinturino, rimontare il carter.


 Screw the grinder on the machine then tight it with the strap, than refit the protective cover.


 Visser la meule sur la machine et la serrer avec la sangle. Enfin, remonter l'enveloppe de protection.

 Schließen Sie Schleifer auf der Maschine Ziehen Sie dann den Gurt, und die Deckel wieder aufsetzen.




 "A" Regolazione profondità (X).

 "A" Depth adjustment (X).

 "A" Réglage de la profondeur (X).


 "A" Tiefenverstellung (X).


 "B" Bloccaggio regolazione dell'inclinazione 40° - 50°.


 "B" 40° - 50° inclination adjustment lock.


 "B" "B" Verrouillage du réglage de l'inclinaison 40° - 50°.

 "B" 40° - 50° Neigungsverstellungssperre.


 "C" Bloccaggio regolazione profondità.


 "C" Depth adjustment locking.


 "C" Verrouillage de la profondeur de réglage.

 "C" Tiefeneinstellung Sperr.



 Istruzioni Video.

 Video instruction.

 Mode d'emploi video.

 Gebrauchsanleitung.

 **REGOLAZIONE :**

 **REGULATION :**

 **REGULATION :**

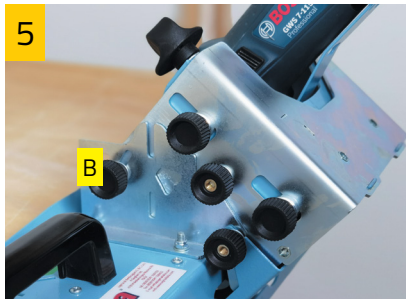
 **ANPASSUNG :**


 **LAVORAZIONE SUL PIANO :**


 **TRAVAILLER SUR UN PLAN :**


 **WORKING ON WORK PLANE :**


 **ARBEITEN AUF EINEM ARBEITSTISCH :**




 Allentare il pomello "B" e scegliere l'angolo di lavorazione.


 Loosen knob "B" and choose the machining angle.


 Desserrer le bouton "B" et choisir l'angle de travail.


 Knopf „B“ lösen und Bearbeitungswinkel wählen.

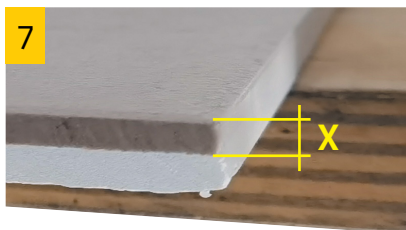



 Allentare le manopole "C" e agire sulla manopola "A" per posizionare il disco sotto il bordo della piastrella.


 Loosen knobs "C" and turn knob "A" to place the disc under the edge of the tile.


 Desserrer le bouton "C" et agir sur le bouton "A" pour placer le disque sous le bord de la tuile.


 Lösen Sie die Knöpfe „C“ und positionieren Sie die Disc mit dem Knopf „A“ unter dem Rand der Fliese.




 Avanzare come in Fig.9 per 2 cm, e verificare il testimone "X".


 Advance as in Fig.9 for 2 cm, and check the witness "X".


 Avancer de 2 cm comme sur la figure 9 et vérifier le témoin "X".


 Gehen Sie wie in Abbildung 9 für 2 cm vor und überprüfen Sie den Zeugen "X".




 Per modificare l'ampiezza del testimone allentare i pomelli "C" e regolare la manopola "A" fino ad ottenere un testimone "X" di circa 1mm.


 To modify the width of the witness, loosen the knobs "C" and adjust the knob "A" until obtaining an "X" witness of about 1mm.


 Pour modifier l'amplitude du témoin "X", desserrer les boutons "C" et régler le bouton "A" jusqu'à ce qu'on ait un témoin "X" de d'environ 1 cm.


 Um die Breite des Zeugen zu ändern, lösen Sie die Knöpfe „C“ und stellen Sie den Knopf „A“ ein, bis ein „X“-Kopf von etwa 1 mm erreicht ist.

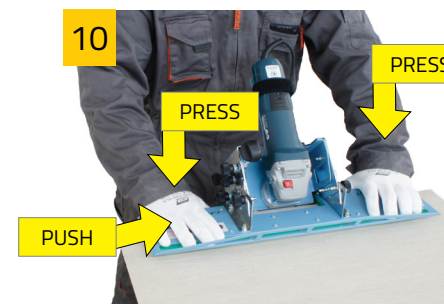



 **Solo per piastrelle lucide o delicate:** ricoprire i 12 cm dove striscia la macchina con nastro in carta, per evitare righe accidentali. **Avanzare moderatamente. Premere solo con la mano sinistra.**


 **Only for polished or delicate tiles:** cover the 12 cm where the machine slides with paper tape, to avoid accidental scratches. **Move forward. Press only with your left hand.**


 **Uniquement pour les carreaux polis et délicats:** pour éviter des rayures accidentelles, couvrir avec du ruban adhésif les 12 cm où la machine glisse et repose. **Avancer doucement. Presser uniquement avec la main gauche.**


 **Nur für polierte oder empfindliche Fliesen:** Bedecken Sie die 12 cm, an denen das Gerät mit Klebeband gleitet, um versehentliche Kratzer zu vermeiden. **Bewegen Sie sich nach vorne. Drücken Sie nur mit der linken Hand.**




 Avanzare moderatamente. Premere con entrambe le mani.

 Move forward. Press with both hands.

 Avancer doucement. Presser avec les deux mains.


 Vorrückenden Ebene. Push mit beiden Händen.



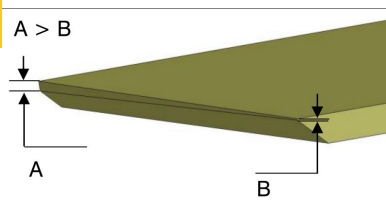
 Avanzare moderatamente. Premere solo sopra la piastrella.

 Move forward. Press only on the tile.

 Avancer doucement. Presser uniquement sur le carreau.

 Vorrückenden Ebene. Drücken nur auf der Fliese.

0.1



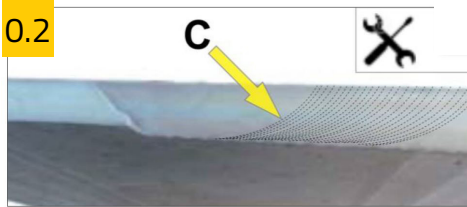
Se "A" è maggiore di "B" le cause possono essere:
 1) Si sta procedendo troppo velocemente, rallentare.
 2) Il disco è troppo usurato, sostituirlo.
 3) L'inclinazione del disco non è corretta, seguire i passaggi 0.3 / 0.4.

If "A" is greater than "B", the causes may be:
 1) You are moving too fast, slow down.
 2) The disc is too worn, replace it.
 3) The inclination of the disc is not correct, follow steps 0.3 / 0.4.

Wenn "A" größer als "B" ist, können die Ursachen sein:
 1) Sie bewegen sich zu schnell, verlangsamen.
 2) Die Scheibe ist zu abgenutzt, ersetzen Sie sie.
 3) Die Neigung der Scheibe ist falsch, folgen Sie i Schritte 0,3 / 0,4.

Si "A" est supérieur de "B" les causes peuvent être:
 1) On vas trop vite; il faut ralentir.
 2) Le disque est trop usé, le remplacer.
 3) l'inclinaison du disque n'est pas correcte, suivre les étapes 0.3 / 0.4.

0.2



Se nel punto "C" si creano delle zigrinature nel verso indicato, incrementare la misura D (Fig. 0.3).

If at point "C" there are knurls in the direction indicated, increase measurement D (Fig. 0.3).

Au point "C" si on crée une rugosité dans le sens indiqué, augmenter la mesure "D" (Fig. 0.3).

Wenn Sie an Punkt "C" Rändelungen in Richtung erstellen angezeigt, Maß D erhöhen (Abb. 0.3).

Per controllare l'allineamento del disco appoggiare una riga, "D" deve essere 4/5 mm maggiore di E.

To check the alignment of the disc place a line, "D" must be 4/5 mm greater than E.

Pour vérifier l'alignement du disque, établir une ligne, "D" doit être supérieure de 5 mm à E.

Um die Ausrichtung der Scheibe zu überprüfen, platzieren Sie eine Linie, "D" muss 4/5 mm größer sein als E.

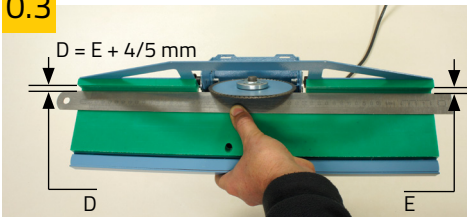
Per aumentare "D" svitare di 1/4 di giro questi due dadi.

To increase "D" unscrew 1/4 turn these two nuts.

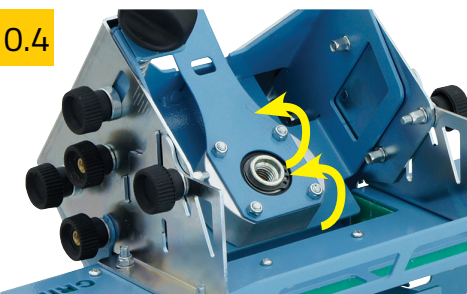
Pour augmenter "D" dévisser 1/4 de tour ces deux écrous.

Zu erhöhen "D" lösen Sie 1/4 Umdrehung, Diese zwei Mitte.

0.3



0.4

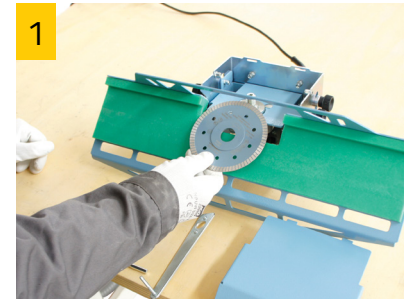
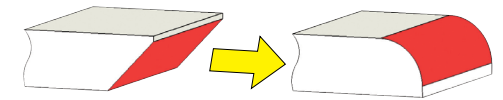


Da "JOLLY" a "PROFILATURA":

DU "COUPE" AU "PROFILAGE":

From "MITERING" to "EDGING":

"SCHNITT" zu "RUNDEN FASEN":



Rimuovere il carter di protezione e il disco da taglio.

Remove the protective cover and blade.

Enlever l'enveloppe de protection et le disque.

Entfernen der Schutzabdeckung und der Diamantscheibe.

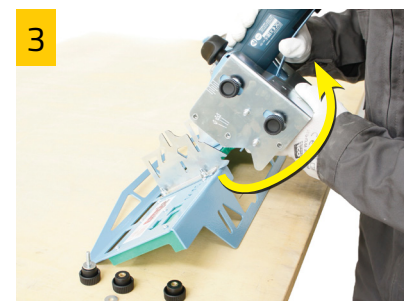


Svitare i 6 pomelli (3 per lato) indicati in figura.

Loosen the 6 knobs (3 per side) indicated in the figure.

Dévisser les 6 boutons (3 de chaque côté) comme sur la figure.

Lösen 6 Knöpfe (3 pro Seite) in der Figur angedeutet.

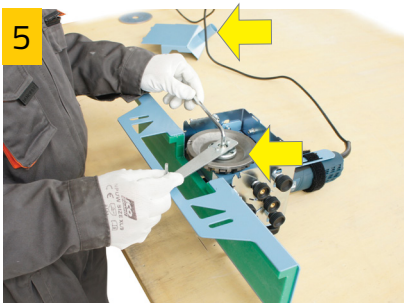
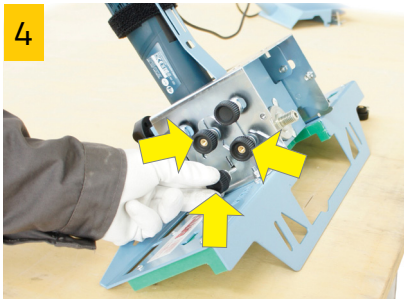


Scollegare il gruppo motore dal piano.

Disconnect the motor unit from the basement.

Déconnecter l'unité de moteur, du plan.

Trennen der Motoranordnung von der ebene.



Posizionare il gruppo motore come in figura e rimontare i 6 pomelli (3 per lato).

Position the motor unit as illustrated and fit again the 6 knobs (3 per side).

Positionner le groupe moteur comme sur la figure, et rassembler les 6 boutons (3/côté).

Positionieren der Motoranordnung wie die Figur und ersetzen Sie die 6 Knöpfe (3 pro Seite).

Montare la mola e il carter di protezione.

Mount the grinding wheel and the protective cover.

Monter la roue de diamant et l'enveloppe de protection.

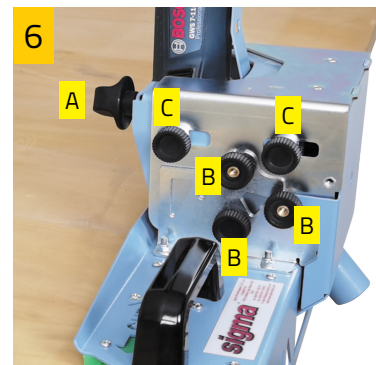
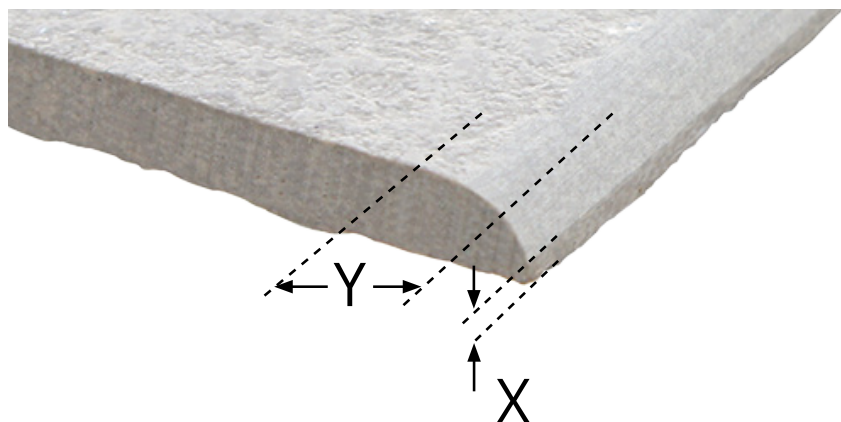
Montieren Sie das Diamantschleifscheibe und Schutz.

CONFIGURAZIONE "PROFILATURA":

CONFIGURATION "EDGING":

CONFIGURATION "PROFILAGE":

CONFIGURATION "RUNDEN FASEN":



"A" Regolazione profondità (X).

"A" Depth adjustment (X).

"A" Réglage de la profondeur (X).

"A" Tiefenverstellung (X).

"B" Bloccaggio regolazione di spostamento (Y).

"B" Locking displacement control (Y).

"B" Verrouillage du réglage du déplacement (Y).

"B" Verschiebungseinstellungssperre (Y).

"C" Bloccaggio regolazione profondità.

"C" Depth adjustment locking.

"C" Verrouillage de la profondeur de réglage.

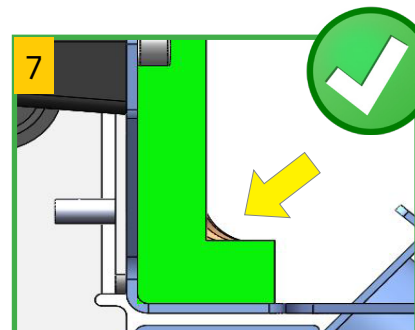
"C" Tiefeneinstellung Sperr.

Velocità di lavoro consigliata 6000 RPM

Recommended working speed 6000 RPM

Vitesse de travail recommandée 6000 RPM

Arbeitsgeschwindigkeit empfohlen 6000 RPM

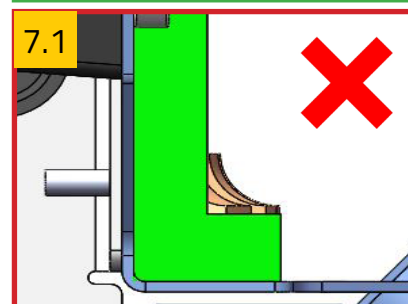


Posizionare la mola come in figura.

Position the grinding wheel as shown in the figure.

Positionner la meule comme sur la figure.

Positionieren Sie die Schleifscheibe wie in der Abbildung gezeigt.

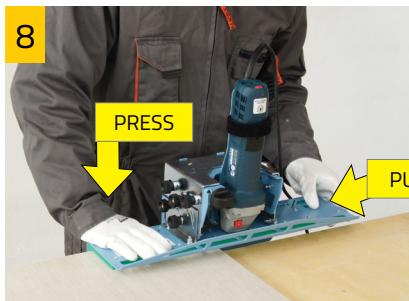



Esempio posizione errata.


Example of incorrect positioning.

Exemple de position incorrecte.


Beispiel für einen falschen Standort.





 Avanzare come in Fig.8 per 2 cm, e verificare la profondità della lavorazione.


 Advance as in Fig. 8 for 2 cm, and check the depth of the machining.


 Avancer comme sur la Fig.8 pour 2 cm, et vérifier la profondeur de l'usinage.


 Gehen Sie wie in Abbildung 8 für 2 cm vor und prüfen Sie die Tiefe der Bearbeitung.

 Esempio di regolazione troppo sporgente della mola.


 Example of adjustment of the wheel too protruding.

 Exemple de réglage de la meule trop saillante.


 Beispiel für die Einstellung der Schleifscheibe zu übers-tehend.

 Esempio di regolazione poco sporgente della mola.


 Example of slightly protruding adjustment of the wheel.


 Exemple de réglage de la meule légèrement saillante.

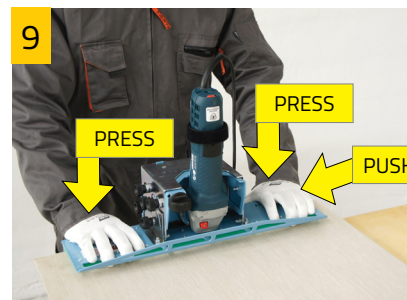
 Beispiel für eine leicht vorstehende Einstellung der Schleifscheibe.


 **Solo per piastrelle lucide o delicate:** ricoprire i 12 cm dove striscia la macchina con nastro in carta, per evitare righe accidentali. **Avanzare moderatamente. Premere solo con la mano destra.**


 **Only for polished or delicate tiles:** cover the 12 cm where the machine slides with paper tape, to avoid accidental scratches. **Move forward. Press only with your right hand.**

 **Uniquement pour les carreaux polis et délicats:** pour éviter des rayures accidentelles, couvrir avec du ruban adhésif les 12 cm où la machine glisse et repose. **Avancer doucement. Presser uniquement avec la main droite.**


 **Nur für polierte oder empfindliche Fliesen:** Bedecken Sie die 12 cm, an denen das Gerät mit Klebeband gleitet, um versehentliche Kratzer zu vermeiden. **Bewegen Sie sich nach vorne. Drücken Sie nur mit der linken Hand. Vorrückenden Ebene. Presse mit der rechten Hand.**



 Avanzare moderatamente. Premere con entrambe le mani.


 Move forward. Press with both hands.


 Plan avançant. Presser avec les deux mains.


 Vorrückenden Ebene. Push mit beiden Händen.




 Avanzare moderatamente. Premere solo sopra la piastrella.


 Move forward. Press only on the tile.


 Plan avançant. Presser uniquement sur le carreau.


 Vorrückenden Ebene. Drücken nur auf der Fliese.




 Per rifinire la lavorazione si consiglia la finitura eseguita manualmente con mola grana 200. E' possibile la semi-lucidatura con grana 800 e lucidatura con mola grana 1500.

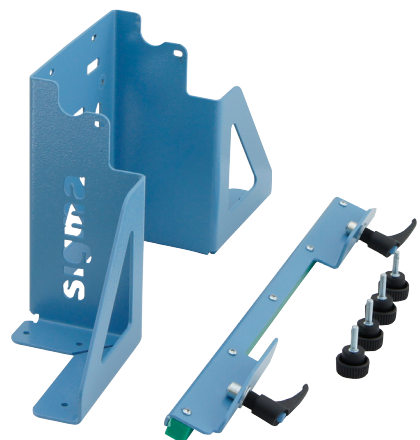
 To finish the process, it is recommended to finish manually with a 200 grit wheel. It's possible to do Semi-polishing with 800 grit and polishing with 1500 grit wheel.


 Pour terminer le travail, nous recommandons d'effectuer la finition à la main, avec une meule de 200 grains. Un semi-polissage avec un grain 800 et polissage avec une roue de 1500 grains, est possible.


 Um den Vorgang abzuschließen, wird empfohlen, manuell mit einer Schleifscheibe mit 200er Körnung zu beenden. Halbpolieren mit 800er Körnung und Polieren mit 1500er Schleifscheibe ist möglich.


 **ACCESSORI A RICHIESTA**
 **ACCESSOIRES EN OPTION**


 **ACCESSORIES ON REQUEST**
 **OPTIONALES ZUBEHÖR**



 Kit fissaggio al banco per lavorazione del Jolly e della profilatura di battiscopa.

 Support Kit for miter and edging of Skirting board.

 Kit fixation du compteur pour le coupe en biais et le profilage des plinthes.

 Fixieren des Gegen für die Schliff Verarbeitung und Rand von Sockelleiste.





 **Problema vibrazioni Jolly Edge – Simple Bevel – Kera Flex**


 **Vibration problem Jolly Edge – Simple Bevel – Kera Flex**


 **Problème de vibration Jolly Edge - Biseau simple - Kera Flex**

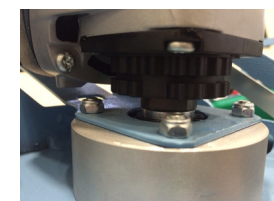
 **Vibrationsproblem Jolly Edge - Simple Bevel - Kera Flex**

 Se si riscontrano vibrazioni eccessive sulle macchine Jolly Edge, Simple Bevel e Kera Flex durante la rotazione controllare di utilizzare un flessibile in buone condizioni, possibilmente nuovo che non presenti giochi o usura. Se le vibrazioni continuano seguire le istruzioni.


 If excessive vibrations are found on Jolly Edge, Simple Bevel and Kera Flex machines during rotation, make sure to use a angle grinder that is in good condition, possibly new without clearance or usury. If the vibrations continue follow the instructions.

 Si des vibrations excessives sont détectées sur les machines Jolly Edge, Simple Bevel et Kera Flex pendant la rotation, veillez à utiliser un tuyau en bon état, éventuellement neuf s'il n'y a pas de jeu ou d'usure. Si les vibrations continuent, suivez les instructions.


 Wenn bei den Maschinen Jolly Edge, Simple Bevel und Kera Flex während der Rotation übermäßige Vibrationen auftreten, stellen Sie sicher, dass Sie eine Maschine verwenden, die sich in einem guten Zustand befindet, möglicherweise neu, wenn kein Spiel oder Verschleiß vorliegt. Wenn die Vibrationen anhalten, folgen Sie den Anweisungen.





 Montare la smerigliatrice senza la flangia porta-disco.


 Mount the grinder without the disc flange.


 Monter la meuleuse sans la bride de disque.

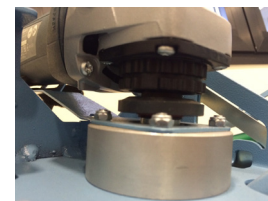
 Montieren Sie die flex ohne Scheibenflansch.

 Se la macchina continua a vibrare eccessivamente, montare la smerigliatrice con la flangia porta-disco.


 If the machine continues to vibrate excessively, Fit the grinder with the disc flange.

 Si la machine continue à vibrer excessivement, Monter la meuleuse avec la bride de disque.

 Wenn die Maschine weiterhin stark vibriert, Montieren Sie die flex mit dem Scheibenflansch.



 Istruzioni Video.

 Video instruction.

 Mode d'emploi video.

 Gebrauchsanleitung.

Riferimento Certificazione CE 037A1D / 037A1PD / 37A2D / 37A2PD / 37A3D / 37A3PD + smerigliatrice 700 < 1400W

DICHIARAZIONE (dichiarazione originale) italiano
la applicazione JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; aumenta la stabilità della lavorazione di taglio, riduce del 75% la parte esposta dell'utensile, non comporta rischi aggiuntivi. Nell'effettuare la modifica sono stati rispettati i requisiti essenziali di sicurezza di cui al D.P.R. n. 17/2010.

ДЕДЕКЛАРАЦИЯ (превод на оригиналния отчет) bulgaro
прилагането JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; увеличава стабилността на рязане обработка на, като намалява с 75% на откритата част на инструмента, не води до допълнителни рискове. При извършването на промяната на основните изисквания за безопасност са изпълнени в съответствие с президентски указ п. 17/2010.

PROHLÁŠENÍ (překlad originálního prohlášení) ceco
přihláška JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; zvyšuje stabilitu obrábění řezu, snižuje o 75% na odkrytou část nástroje, nemá za následek další rizika. Při provedení změny byly splněny základní požadavky na bezpečnost podle prezidentského dekretu n. 17/2010.

IZJAVA (prijevod izvornog izjave) croato
prijava JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; povećava stabilnost cut strojne obrade, smanjuje za 75%, izložena dio alata, ne podrazumijeva dodatne rizike. U izradi izmjene bitni sigurnosni zahtjevi su ispunjeni pod predsjedničkim ukazom n. 17/2010.

ERKLÆRING (oversættelse af den oprindelige erklæring) danese
ansøgningen JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; forøger stabiliteten af snittet bearbejdning, den reducerer med 75% den eksponerede del af værktøjet, ikke medfører yderligere risici. Ved ændringen de væsentlige sikkerhedskrav er opfyldt under præsidentens dekret n. 17/2010.

Deklaratsiooni (originaaldokumendi tõlke avalduses) estone
taotluse JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; suurendab stabiilsust lõigatud töötlemine, see vähendab 75% võrra paljastunud osa näitaja, ei kaasne täiendavaid riske. Tehes muutus olulised ohutusnõuded on täidetud presidendi määrusega n. 17/2010.

ILMOITUS (käännös alkuperäisestä lausuman) finlandese
hakemus JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; lisää vakautta leikatun koneistus, se vähentää 75% paljaana osa työkalua, ei liity ylimääräisiin riskejä. Tehdessään muutoksen olennaisia turvallisuusvaatimuksia on noudatettu presidentin asetuksessa n. 17/2010.

DÉCLARATION (traduction de la déclaration d'origine) francese
l'application JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; augmente la stabilité de l'usage de coupe, il réduit de 75% la partie exposée de l'outil, ne comporte pas de risques supplémentaires. En faisant le changement des exigences essentielles de sécurité ont été respectées en vertu du décret présidentiel n. 17/2010.

ΔΗΛΩΣΗ (μετάφραση της αρχικής δήλωσης) greco
η εφαρμογή JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; αυξάνει τη σταθερότητα της κατηγορίας κοπής, μειώνει κατά 75% τον εκτεθειμένο μέρος του εργαλείου, δεν συνεπάγεται επιπλέον κινδύνους. Για την πραγματοποίηση της αλλαγής οι βασικές απαιτήσεις ασφάλειας έχουν καλυφθεί στο πλαίσιο του Π.Δ. n. 17/2010.

DECLARATION (translation of the original statement) inglese
the application JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; increases the stability of the cut machining, it reduces by 75% the exposed part of the tool, does not entail additional risks. In making the change the essential safety requirements have been met under Presidential Decree n. 17/2010.

DEARBHÚ (aistriúchán ar an ráiteas bunaidh) irlandese
an t-iartras JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; méadaíonn an cobhsaíocht an meaisínithe ghearradh, laghdaíonn sé ag 75% an chuid nachta den uirlis, ní rioscál breise ag gabháil leis. Le linn an t-athrú na ceanglais fhíor-riachtanacha sábháilteachta comhlíonta faoi Foraithe an Uachtaráin n. 17/2010.

DEKLARĀCIJA (tulkojums no sākotnējā paziņojumā) lettone
pieteikums JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; palielina stabilitāti griezumā apstrādes, tā samazina par 75%, atsegto daļu instrumentu, nav saistīta ar papildu riskiem. Veicot izmaiņas drošības pamatprasības ir izpildītas saskaņā ar prezidenta dekretu n. 17/2010.

DEKLARACIJA (vertimas originalus pareiškimas) lituano
paraiška JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; padidina nupjauto apdirbimo stabilumą, ji sumažina 75% veikiami dalį įrankio, nėra sąlygoti papildoma rizika. Atlikdama pakeisti esminiai saugos reikalavimai buvo įvykdyti pagal Prezidento dekretu N. 17/2010.

DIKJARAZZJONI (traduzzjoni tad-dikjarazzjoni oriġinali) maltese
l-applikazzjoni JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; iżid l-istabbiltà tal-magni qatgħa, inaqqas b'75% il-parti esposta tal-ġhodda, ma jinvolvix riskji addizzjonali. Fil jagħmel il-bidla l-ftiġiet essenzjali ta 'sigurtà jkunu ġew sodisfatti skond id-Digriet Presidenzjali n. 17/2010.

VERKLARING (vertaling van de oorspronkelijke verklaring) olandese
de toepassing JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; verhoogt de stabiliteit van de snede bewerking, vermindert met 75% het blootgestelde deel van het gereedschap, geen extra gevaren opleveren. Bij het maken van de verandering de essentiële veiligheidsisen is voldaan onder presidentieel decreet n. 17/2010.

OŚWIADCZENIE (przekład oryginalnego rachunku) polacco
aplikacja JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; zwiększa stabilność w obróbce skrawaniem, zmniejsza się o 75%, odsłoniętą część narzędzia, nie pociąga za sobą dodatkowe ryzyko. Dokonując zmiany zasadnicze wymogi bezpieczeństwa zostały spełnione zgodnie z dekretem prezydenckim n. 17/2010.

DECLARAÇÃO (tradução da declaração original) portoghese
a aplicação JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; aumenta a estabilidade da usinagem corte, que reduz em 75% a parte exposta da ferramenta, não implica riscos adicionais. Ao fazer a mudança dos requisitos essenciais de segurança foram cumpridos ao abrigo do Decreto Presidencial n. 17/2010.

DECLARAȚIE (traducerea declarației inițiale) rumeno
aplicația JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; crește stabilitatea de prelucrare tăiat, se reduce cu 75% partea expusă a instrumentului, nu implică riscuri suplimentare. În a face schimbarea cerințelor esențiale de siguranță au fost îndeplinite în conformitate cu Decretul prezidențial n. 17/2010.

VYHLÁSENIE (preklad originálneho vyhlásenie) slovacco
prihláška JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; zvyšuje stabilitu obrábanie rezu, znižuje o 75% na odkrytú časť nástroja, nemá za následok ďalšie riziká. Pri prevedení zmeny boli splnené základné požiadavky na bezpečnosť podľa prezidentského výnosu n. 17/2010.

IZJAVA (prevod originalnega izida) sloveno
uporaba JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; povečuje stabilnost reza obdelave, zmanjša za 75%, izpostavljenega dela orodja, ne povzroča dodatnih tveganj. Pri pripravi spremembe so bile izpolnjene bistvene varnostne zahteve v skladu s predsedniškim dekretom n. 17/2010.

DECLARACIÓN (traducción de la declaración original) spagnolo
la aplicación JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; aumenta la estabilidad del corte mecanizado, se reduce en un 75% la parte expuesta de la herramienta, no conlleva riesgos adicionales. Al hacer el cambio de los requisitos esenciales de seguridad se han cumplido en virtud del Decreto Presidencial n. 17/2010.

FÖRKLARING (översättning av det ursprungliga meddelandet) svedese
ansökan JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; ökar stabiliteten hos den skurna bearbetning, det minskar med 75% den exponerade delen av verktyget, inte medför ytterligare risker. Vid framställning av ändra de grundläggande säkerhetskraven har uppfyllts i enlighet med presidentdekret n. 17/2010.

ERKLÄRUNG (Übersetzung der ursprünglichen Anweisung) tedesco
die Anwendung JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; erhöht die Stabilität der Schnittbearbeitung verringert es um 75% des Werkzeuges den freiliegenden Teil, keine zusätzlichen Risiken mit sich bringt. Bei der Herstellung haben die Änderung die grundlegenden Sicherheitsanforderungen wurden unter DPR erfüllt n. 17/2010.

NYILATKOZAT (fordítás az eredeti nyilatkozat) ungherese
Az alkalmazás JOLLY EDGE 37A1D/37A1PD/37A2D/37A2PD/37A3D/37A3PD; növeli a stabilitást a vágott megmunkálás, csökkenti 75% -kal a kitett része a szerszám, nem jár további kockázatokat. Abban, hogy a változás az alapvető biztonsági követelmények teljesültek alatt elnöki rendelet n. 17/2010.

sigma di Sergio Ambrogiani & c. s.a.s.

Via Gagliani,4

47814 Bellaria Igea Marina (RN) Italia

Tel. +39 0541 330103

C.F.-P.I.-ID code: IT 01085360400

Fatt.Elettr.: mj1oynu

E-Mail: info@sigmaitalia.com

Internet: <https://www.sigmaitalia.com>